

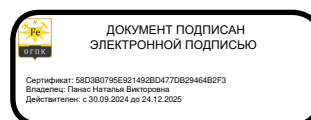
ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ МУРМАНСКОЙ ОБЛАСТИ
«ОЛЕНЕГОРСКИЙ ГОРНОПРОМЫШЛЕННЫЙ КОЛЛЕДЖ»

УТВЕРЖДАЮ

Зам.директора по учебной работе ГАПОУ
МО «ОГПК»

_____ И.Р. Машнина

«_____» _____ 20_____ г.



Комплект контрольно-оценочных средств

учебной дисциплины

учебной дисциплины	ОП.11 Технический английский язык
по специальности	21.02.15 «Открытые горные работы»
уровень освоения	базовый

2023

Комплект контрольно-оценочных средств разработан на основе:

- ФГОС по специальности 21.02.15 «Открытые горные работы»;
- учебных планов;
- рабочей программы учебной дисциплины *«Технический английский язык»*

РАЗРАБОТЧИК :

преподаватель ГАПОУ МО «ОГПК» Акиншина Е.Л.

КОМПЛЕКТ КОС РАССМОТРЕН

на заседании цикловой методической комиссии

_____ (наименование ЦМК)

Протокол № _____ от _____ 20__ г.

Председатель _____
подпись (инициалы, фамилия)

Комплект КОС рекомендован к переутверждению на _____ - _____ учебный год

_____ с изменениями без изменений)

(лист с внесенными изменениями прикладывается к рабочей программе).

КОМПЛЕКТ КОС РАССМОТРЕН

на заседании цикловой методической комиссии

_____ (наименование ЦМК)

Протокол № _____ от _____ 20__ г.

Председатель _____
подпись (инициалы, фамилия)

СОДЕРЖАНИЕ

1. Паспорт комплекта контрольно-оценочных средств
2. Результаты освоения учебной дисциплины, подлежащие проверке
3. Оценка освоения учебной дисциплины
4. Контрольно-измерительные материалы для организации и проведения текущего контроля успеваемости аттестации по учебной дисциплине
5. Контрольно-оценочные материалы для организации и проведения промежуточной (итоговой) аттестации по учебной дисциплине
6. Лист согласования

1. Паспорт комплекта контрольно-оценочных средств

Комплект контрольно-оценочных средств (КОС) предназначен для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Технический английский язык».

В результате освоения учебной дисциплины «Технический английский язык» обучающийся должен обладать предусмотренными ФГОС по специальности СПО 21.02.15 «Открытые горные работы» следующими умениями, знаниями, общими компетенциями:

Умения:

У1 - общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы;

У2 - переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности;

У3 - самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас;

знания:

З1 - лексический (1200 – 1400 лексических единиц), необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности;

З2 - грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности;

общие компетенции:

- ОК 1. Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес.
- ОК 2. Организовывать собственную деятельность, выбирать типовые методы и способы выполнения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество.
- ОК 3. Принимать решения в стандартных и нестандартных ситуациях и нести за них ответственность.
- ОК 4. Осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.
- ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.
- ОК 6. Работать в коллективе и команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.
- ОК 7. Брать на себя ответственность за работу членов команды (подчиненных), результат выполнения заданий.
- ОК 8. Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.
- ОК 9. Ориентироваться в условиях частой смены технологий в профессиональной деятельности.

2. Результаты освоения учебной дисциплины, подлежащие проверке

2.1. В результате аттестации по учебной дисциплине осуществляется комплексная проверка следующих умений и знаний, а также динамика формирования общих компетенций:

Таблица 1.

Результаты обучения: умения, знания, общие компетенции	Показатели оценки результата	Форма контроля и оценивания
З 1 У1-3 ОК 1-9	Распознает профессиональную лексику в текстах технической направленности; Умеет работать со словарем; Переводит технические тексты; Анализирует и составляет технические характеристики и инструкции на английском языке.	Практические работы – «Технология работы со словарем», «Многозначность слов», «Ложные друзья переводчика», зачет
З 2 У1-3 ОК 1-9	Выполняет перевод текста, распознавая употребленные в нем грамматические конструкции; Строит грамматически правильные предложения соответственно стиля технических статей.	Практические работы по темам «Причастие», «Герундий», «Модальные глаголы», «Страдательный залог», зачет

Комплексная проверка умений и знаний, а также динамика формирования общих и профессиональных компетенций осуществляется в форме текущего контроля успеваемости обучающихся и промежуточной (итоговой) аттестации по дисциплине.

Текущий контроль осуществляется преподавателями систематически при проведении учебных занятий.

Формой итоговой аттестации по учебной дисциплине является зачет.

3. Оценка освоения учебной дисциплины

Таблица 2. Контроль и оценка освоения учебной дисциплины «Технический английский язык» по темам (разделам)

Элемент Учебной дисциплины	31	32	У1	У2	У3	ОК1	ОК2	ОК 3	ОК4	ОК5	ОК6	ОК7	ОК8	ОК9
Раздел 1. Введение	+		+	+	+	+	+	+	+					
Тема 1.1. Технология работы со словарем. Многозначность слов.	+		+	+	+	+	+	+	+					
Раздел 2. Лексические особенности научного стиля	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Тема 2.1 Термины и их классификация.	+		+	+	+		+	+	+	+				
Тема 2.2 Ложные друзья переводчика. Конверсия.	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Тема 2.3 Неологизмы. Сокращения. Интернационализмы.	+		+	+	+	+	+	+	+					
Тема 2.4 Лексические трансформации.	+		+	+	+	+	+	+		+		+		+
Тема 2.5 Контрольная работа № 1 «Лексические особенности перевода технических текстов»	+		+	+	+		+	+	+	+				
Раздел 3 Грамматические особенности научного стиля		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Тема 3.1 Существительные в роли определения	+						+			+	+			
Тема 3.2 Прилагательные. Оборот as...as		+	+	+	+	+	+	+						
Тема 3.3 Алгоритм перевода местоимений	+	+	+		+		+		+	+	+			
Тема 3.4 Особенности перевода наречий			+		+	+	+	+	+					

Тема 3.5 Практическая работа контрольного характера № 2 «Определение времени глагола в предложении, перевод предложений».	+	+	+		+	+		+				+	+	+
Тема 3.6 Глаголы с послелогами.		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Тема 3.7 Глагол “be” в технических текстах.		+	+	+	+	+		+	+		+	+		
Тема 3.8 Функции глагола “have”		+	+	+	+		+	+	+	+				
Тема 3.9 Основные способы перевода страдательного залога.		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Тема 3.10 Безличные конструкции в страдательном залоге.		+	+	+	+		+	+	+	+		+		
Тема 3.11 Модальные глаголы. Сочетание модальных глаголов с инфинитивом в страдательном залоге.		+	+	+	+	+	+	+	+		+		+	+
Тема 3.12 Функции и перевод Причастия 1.		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	
Тема 3.13 Функции Причастия 2		+	+	+	+		+		+		+			
Тема 3.14 Инфинитив. Основные функции инфинитива.		+	+	+	+		+	+		+		+	+	+
Тема 3.15 Герундий.	+		+	+		+	+		+	+	+		+	+
Тема 3.16 Перевод герундиальных оборотов. Отглагольное существительное		+	+	+	+		+	+		+	+	+		
Зачет	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

4. Контрольно-измерительные материалы для организации и проведения текущего контроля успеваемости по дисциплине

Типовые задания:

Практическая работа «Инфинитив»

Задание 1. Переведите группы слов. Помните! Пассивный инфинитив в функции определения переводится придаточным определительным предложением.

Образец:

The data to be discussed... Данные, которые будут обсуждаться (которые нужно обсудить)...

1. The circuits to be determined ...
2. The fuse to be placed ...
3. The electrical device to be tested ...
4. The energy to be generated ...
5. The connections to be made ...
6. The electromotive force to be produced ...
7. The current to be sent ...

Задание 2. Переведите следующие предложения. Обратите внимание на перевод инфинитива в функции определения.

1.The electric circuit is the subject to be dealt with in the present article. 2.The secondary winding of a transformer carries a current proportional to the current to be measured. 3.A fuse is a safety device to be used in a circuit to stop the current flow.

Задание 3. Переведите предложения. Инфинитив в начале предложения может быть в функции а) подлежащего; б) обстоятельства.

1.To take correct measurements it is necessary to use accurate instruments. 2.To make an electric current flow continuously along a wire, a continuous supply of electrons must be available at one end and a continuous supply of positive charges at the other. 3.To create a magnetic flux in a circuit always requires an expenditure of energy. 4.To understand the electronic theory is to understand the structure of matter. 5.To prove the existence of electro-magnetic waves Hertz made many experiments.

Задание 4. Переведите предложения, содержащие конструкцию «for + существительное (мест.) + инфинитив». Конструкция, как правило, переводится придаточным предложением с союзом (для того) чтобы, при этом существительное становится подлежащим, а инфинитив переводится сказуемым.

1.Much experimental work is needed for these phenomena to be explained. 2.It is difficult for him to explain the nature of electricity. 3.A fuse is needed for the danger to be prevented. 4.An electric circuit is a closed path for the electrons to flow.

Задание 5. Найдите соответствующий перевод для следующих английских предложений.

1.The voltage seems to have increased.	1.Напряжение, вероятно, увеличится.
2.The voltage is likely to increase.	2.Оказалось, что напряжение увеличилось.
3.The voltage proved to have increased.	3. Кажется, напряжение увеличилось.
4. The voltage is said to have increased.	4.Говорят, что напряжение увеличилось.

Вариант билета к зачету по дисциплине «Технический английский язык»:

1. Научно-технический перевод и его виды.
2. Перевод инструкции “ELECTRIC OVEN”.
1. Insert the plug into the wall receptacle. Make sure that the timer dial is OFF.
2. Open the door and place the food to be cooked on the grill, then close the door.
3. Turn the timer clockwise and set the dial at the appropriate dial number according to the type of food to be cooked. The toaster is switched ON, and cooking start.
4. To set the dial knob at dial number 5 or below turn the dial knob beyond dial number 6 first, and then return it to the position desired.
5. When cooking is completed the bell rings and the oven toaster is switched OFF.
6. To stop the operation in the middle of a process, turn the dial counterclockwise.
7. When you have finished using the oven toaster, be sure to turn the dial OFF and remove the plug from the wall receptacle. If the plug is pulled out while the dial is ON, sparks may appear, possible damaging the wall receptacle.

Самостоятельная работа.

1. Прочитайте текст и на основе его содержания заполните следующую таблицу.

Name	Description	Properties	Estimated amount

Coal and its classification

Coal is the product of vegetable matter that has been formed by the action of decay, weathering, the effects of pressure, temperature and time millions of years ago.

Although coal is not a true mineral, its formation processes are similar to those of sedimentary rocks.

Structurally coal beds are geological strata characterized by the same irregularities in thickness, uniformity and continuity as other strata of sedimentary origin. Coal beds may consist of essentially uniform continuous strata or like other sedimentary deposits may be made up of different bands or benches of varying thickness.

Like other sedimentary rocks coal beds may be structurally disturbed by folding and faulting.

According to the amount of carbon coals are classified into brown coals, bituminous coals and anthracite. Brown coals are in their turn subdivided into lignite and common brown coal.

Lignite is intermediate in properties between peat and bituminous coal, containing when dry about 60 to 75 per cent of carbon and a variable proportion of ash. Lignite is a low-rank brown-to-black coal containing 30 to 40 per cent of moisture. Developing heat it gives from 2,500 to 4,500 calories. It is easily inflammable but burns with a smoky flame. It is liable to spontaneous combustion. It has been estimated that about 50 per cent of the world's total coal reserves are lignitic.

Brown coal is harder than lignite, containing from 60 to 65 per cent of carbon and developing greater heat than lignite (4, 000 – 7, 000 calories). It is very combustible and gives a brown powder. Bituminous coal is the most abundant variety, varying from medium to high rank. It is a soft, black, usually banded coal. It gives a black powder and contains 75 to 90 per cent of carbon. It weathers only slightly and may be kept in open piles with little danger of spontaneous combustion if properly stored. Medium-to-low volatile bituminous coals may be of coking quality. Coal is used intensively in blast furnaces for smelting iron ore. There are non-coking varieties of coal.

As for thickness, the beds of this kind of coal are not very thick (1-1.5 metres). The great quantities of bituminous coal are found in the Russian Federation.

Anthracite or “hard” coal has a brilliant luster containing more than 90 per cent of carbon and low percentage of volatile matter. It is used primarily as a domestic fuel, although it can sometimes be blended with bituminous grades of coal to produce a mixture with improved coking qualities. The largest beds of anthracite are found in Russia, the USA and Great Britain.

True or False

1. Anthracite coals may be divided into lignite and common brown coal.
2. Coals are ranked according to the percentage of carbon they contain.
3. Peat, with the least amount of carbon is the lowest rank, then comes lignite or brown coal.
4. Brown coal is hard and it is not liable to spontaneous combustion.
5. Bituminous coal weathers rapidly and one cannot keep it in open piles.
6. Being intensively used in the iron and steel industry bituminous coal varies from medium to high rank.
7. Anthracite or hard coal, the highest in percentage of carbon, can be blended with bituminous grades of coal.

5. Контрольно-оценочные материалы (КОМ) для организации и проведения промежуточной (итоговой) аттестации по учебной дисциплине:

КОМ предназначен для контроля и оценки результатов освоения учебной дисциплины «Технический английский язык». Предметом оценки являются умения и знания. Контроль и оценка осуществляются с использованием следующих форм и методов: зачет.

Задания для организации и проведения промежуточной (итоговой) аттестации:

Перечень вопросов к зачету по дисциплине «Технический английский язык»:

1. Научно-технический перевод и его виды.

Текст: Henry Cavendish and his discovery.

2. Термины и их классификация. Особенности перевода терминов.

Текст: Mathematical expressions

3. Перевод многокомпонентных терминов.

Текст: Units of measurements

4. Неологизмы. Сокращения.

Текст: The concept of electrical current

5. Трансформации в процессе перевода.

Текст: Batteries

6.Конверсия.

Текст: Electrical measuring units and instruments

7.Лексические трансформации

Текст: The capacitor

8.Перевод существительных в функции определения.

Текст: Power transmission

9.Алгоритм перевода местоимений.

Текст: Fossil fuel

10.Перевод сложных предложений.

Текст: A Diesel engine

11.Алгоритм определения группы времен.

Текст: Wave motion

12.Функции глагола “be” и “have”.

Текст: Metals and non-metals.

13.Основные способы перевода страдательного залога.

Текст: Transistor receivers and energy transformers.

14.Безличные конструкции в страдательном залоге.

Текст: Tinsley Galvanometer

15.Модальные глаголы.

Текст: Precision D.C. Amplifier

16.Сочетание модальных глаголов с инфинитивом в страдательном залоге.

Текст: Aceton

17.Функции и перевод Причастия 1.

Текст: Dual transistor power supply

18.Функции и перевод Причастия 2.

Текст: Measuring temperature

19.Перевод инфинитивных оборотов.

Текст: Physical quantities

20.Перевод герундиальных оборотов.

Текст: Sliding vane-type rotary pumps

Инструкция для обучающихся

1. Внимательно прочитайте задание. Изложите основную информацию по данной грамматической теме с приведением примеров.
2. Прочитайте предложенный текст и переведите его со словарем.

Время выполнения задания – 25 минут

Литература для обучающихся

В.В. Банкевич. Грамматические и лексические трудности в английской научно-технической литературе. -С-Пб.:РГГМУ, 2010

Баракова М.Я. Английский язык для горных инженеров. – М.: Высшая школа, 2001

Г.Г. Бортникова. Технический перевод в повседневной жизни.-Тамбов. Издательство ТГТУ, 2014

Г.Д. Орлова. Пособие по переводу английской научно-технической литературы. –Тула. ТулГУ, 2010

Условия проведения промежуточной (итоговой) аттестации

Зачет проводится в полной группе

Количество вариантов заданий – 20

Критерии оценивания

Оценка «**зачтено**» выставляется, если ответ логически и лексически грамотно изложен, подкреплён знанием литературы и источников по теме задания, допускается незначительное нарушение логики изложения материала, допущение незначительных ошибок в содержании задания

Оценка «**незачтено**» выставляется, если в ответе допущено существенное нарушение логики изложения материала, допущение более пяти ошибок в содержании задания

6.Лист согласования

Дополнения и изменения к комплекту КОС на _____ учебный год

Дополнения и изменения к комплекту КОС на _____ учебный год по дисциплине _____

В комплект КОС внесены следующие изменения:

Дополнения и изменения в комплекте КОС обсуждены на заседании цикловой комиссии _____

«_____» _____ 20____ г. (протокол № _____).

Председатель ЦК _____ / _____ /

